By His EXCELLENCY

FREDERICK HALDIMAND,

Captain-General and Governor in Chief of His Majeſty's Province of QUEBEC, *and the Territories depending thereon in* America; *Vice-admiral of the ſame. General and Commander in Chief of His Majeſty's Forces in the ſaid Province and the Frontiers thereof*, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

WHEREAS the ſafety of the property of his Majeſty's liege Subjects, and the neceſſary defence of this province, may ſpeedily require that all Grain, Cattle and Proviſions, which might in any degree favor or afford ſuccour to an Invaſion in this province by the King's ſubjects in Rebellion; ſhould be depoſited in places of ſecurity, for Protection and Defence by the King's Troops under my Command.

Therefore, with the advice of his Majeſty's Council, I have publiſhed this Proclamation; requiring all his Majeſty's ſubjects, to prepare without Delay for ſuch an Event; by diligently cauſing their Grain of what kind ſoever, to be forthwith threſhed and prepared, ready to be tranſported, if needful, to ſuch places of ſecurity as may be judged proper, for the ſafety of the ſame, and the neceſſary defence of the province.

His Majeſty's Subjects will anſwer at their Peril and Riſk the Diſobedience of an Injunction requiſite and made for the Preſervation of their property, and the Security and Defence of the province.

The ſeveral Captains and other Officers of Militia are hereby commanded to uſe all Diligence in cauſing this Proclamation to be carried into ſpeedy and due Execution: And, that without Delay they do ſeverally proceed to take an exact account from all and every his Majeſty's Subjects, and who are hereby ſtrictly enjoined to grant the ſame, in the ſeveral Pariſhes throughout this province, of the Number of Cattle and the ſeveral kinds thereof. Alſo of the Quantity of Grain and Flour, which reſpectively may be in the poſſeſſion of all and every perſon and perſons in the ſaid Pariſhes.

The ſaid Captains of Militia are further commanded ſpeedily to make return of their ſeveral Proceedings therein; thoſe in the Diſtrict of *Quebec*, to Mr. DUPRE', Colonel of Militia; thoſe of *Three Rivers*, to Mr. TONANCOUR, Colonel of Militia; thoſe of the Diſtrict of *Montreal*, on the North ſide of the River *St. Lawrence*, to Mr. NEVEU SEVESTRE, Colonel of Militia; and thoſe in the ſaid Diſtrict on the South ſide of the ſaid River, to the Officer commanding his Majeſty's Troops at *Sorel*.

GIVEN under my Hand and Seal at Arms, in Council, at the Caſtle of St. Lewis, *this ſeventeenth day of* January, *One thouſand ſeven hundred and Eighty-three, and in the twenty-third year of His Majeſty's Reign.*

FRED: HALDIMAND.

By His Excellency's Command,

GEO. POWELL, Sec'y.

GOD Save the KING.

Par Son EXCELLENCE

FREDERIC HALDIMAND,

Capitaine-general et Gouverneur en Chef de ſa Majeſté en la Province de Québec, *et Territoires en dépendans en* Amérique, *Vice-amiral d'icelle; General et Commandant en Chef des Troupes de ſa Majeſté en la dite Province et Frontieres*, &c. &c. &c.

PROCLAMATION.

A ſureté des propriétés apartenans aux fidels Sujets de ſa Majeſté et la défenſe de cette Province, pouvant exiger que tous les Grains, Beſtiaux et Denrées quelconques néceſſaires à la vie, qui pouraient favoriſer et aider les ſujets Rebels de ſa Majeſté dans l'invaſion de cette Province, ſoient depoſés en lieux ſurs pour être protégés et défendus par les troupes du Roi qui ſont ſous mes ordres.

A ces cauſes, de l'avis du Conſeil de ſa Majeſté, Je fais publier cette Proclamation, qui ordonne à tous les Sujets de ſa Majeſté, pour ſe préparer ſans délai à un tel evenement, de faire battre immédiatement leurs Grains de toutes eſpéces, pour être diligemment tranſportés en cas de beſoin, dans tels endroits de ſureté, qui ſeront jugés convenables, pour leur conſervation et la défenſe de la Province.

Que les ſujets de ſa Majeſté répondront à leurs riſques, périls et fortunes de la déſobéiſſance qu'ils commettront à cet ordre, ſorti et donné pour la conſervation de leurs propriétés, et pour la ſureté et défenſe de la Province.

Il eſt ordonné par ces préſentes à tous Capitaines et Officiers des Milices de faire dans leurs Paroiſſes reſpectives, toutes leurs diligences, afin de mettre inceſſamment cette Proclamation en exécution, et de procéder incontinent chacun, dans leurs diférentes Paroiſſes, à prendre de tous et chacun ſujets de ſa Majeſté un état exact de la quantité des Beſtiaux et de leurs diférentes eſpéces, comm'auſſi de la quantité des Grains et Farines qui ſeront dans la poſſeſſion de tous et chacuns particuliers, auxquels il eſt par ces préſentes rigoureuſement ordonné de donner tel état.

Il eſt en outre ordonné aux dits Capitaines des Milices de faire, le plutôt poſſible, le raport de leurs demarches à cet égard; ceux du Diſtrict de *Québec* à Mr. DUPRE', Colonel des Milices; ceux des *Trois-Rivieres* à Mr. TONANCOUR, Colonel des Milices; ceux du Diſtrict de *Montréal* du côté du Nord du Fleuve *St. Laurent* à Mr. NEVEU SEVESTRE, Colonel des Milices; et ceux du dit Diſtrict du côté du Sud du dit Fleuve à l'Officier commandant les troupes de ſa Majeſté à *Sorel*.

Donné ſous mon ſeing et le ſçeau de mes armes en Conſeil, au Château St. Louis, *le dixſeptiéme jour de* Janvier, *mil ſept cens quatre-vingt-trois, et dans la vingt-troiſiéme année du Régne de ſa Majeſté.*

(Signé) FRED: HALDIMAND.

Par Ordre de ſon EXCELLENCE,
(Signé) GEO: POWNALL, Secre.

Traduit par Ordre de Son Excellence,
F. J. CUGNET, *S. F.*

VIVE LE ROI.